

Oostwinkel I.189.

1. un dunderz dēn stækfōlē gēzin æn zē.n zē
sXōuw
2. mē.e vri.nd æ.z dē blum: gō.e gi.tn
3. nōuw spri.en: zē nimir u.f me.r mēsi.n:
4. spa.tn iæs la.stēl wîrēk
5. up da sXe.p krē.n zē bēsXimēld bry.e
6. dēn tæ.mērman e. nē splæ.njērē - i zē.e vē.e
7. dē sXe.pērē læktegē zēn le.epm a.f
8. m di. fabrike - is nits te zinē
9. (al)e.ga. mēj kī.endēkēn - kum(d) i.rē
10. bu.es tapt ū.ns nēkīr vi.r pēntn bīr | pē..ntfēs |
11. brejd ūns nēkīr twi kilo.s krikj | krikskēs |
12. sēme.jœldērs Xēve.ivn dræ. lijtēs wen at-
Xēdrū.ykn
13. e dri.egdēgē nēr ma.i mē nē kni.epele
14. kæ zē.e kni.n gēzi.n
15. va.st(n)u..vn ë wōr ni fe.lē ni.mēr gēvīrt
16. kēbēm bla.e dak me.joe.dēr ni me.gēgu.em bænē
17. iek næ.t ni. gēdē.e zl.ele mu.st
18. win e.tā.ns Xēwe.st - dndi:n dītōr a.fkū.mt
19. en ku.be - kubēnæ.tn - nē ku.bejō.e
20. eñ kla.ķe - sXōuw - dē wē.e (afgespannen) -
mē.es (open weiden) | nēn a.pri.ēl (= mennegat)
- nē padēstu.l - of : ty.eferæ.šbry.e (zeldz.) -
en u.o - nēm pō.y - nē zu.mērvō.lē - of :
zumērvligērē
21. di kerl de. gyl dē wē.erlt fæ.Xtn
22. ksal o.r pe.erls Xe.vn
23. e.elā.nt - du fe.l a.e sXe.pm a.ʃbre.ķn
24. nēn e. - of : eje. fanzēle.vēnēkīr em be.tē
gēkre.en
25. gē mē nēki twi.e bri.e strēn: - bri.e - dē
bri.e.tstē
26. da stā.mbe.lt e sto.e.tēr nimir
27. dī vēind e. ë le.vnē gēlē.k nē gry.ejn i.e
28. lysife.erd en æ.z ien dne.mēl ni Xēble.vn
29. dē sXo.ljū.enz æ me.tē mīstēr nēr dē zi.e
gēwe.st
30. ik ñ kē.nē tu.X ni ku.mn ir dak Xērēd bænē
31. dē bi.e.stn drījkē gē.e.rē le.zēmē.l(drījkne)
32. e kēni - of : kani - Xē wîrēn e.e.d en zi.e.rē ke.lē
33. ste.k nekr nē stel m dim bæ.smē
34. ni.e - me.ti ke.els ë wōrēr nimir gēspe.lt
35. e. - kæ ol twi kirs nēr o.r gērō.pm
36. di pe.e.rē - en æ.s ni re.pē - tsjēt nu.X nē wīstē
kæ.rn ien
37. zē zanor tlā.nt - of : tstrēk
38. zē.d em rēst se gē.rld a.ʃxēdē.en
39. e zalt nu.yst færē brē.en
40. zæz dnæ..lfan y.e r mē..lkwt
41. di vēinti mu. fēr ze wē.f sXe.ermēn
42. m dē sXe..ldē zwæ..mn æ.s Xēvō.e.rēk
43. e muk fe.lē va zē.e nō.z umdati strēk is
44. wē.dērē mun du.e.rē dēn æ.lt fan æ.n æ.n
gē.dērē dnū.ndēn æ..lt
45. æ..lp nēkīr da bæ..d upae.fm
46. ū.nzē mē.tsēr æ.sy.e vē.t uf nē stir - of :
nēn u.sē
47. zē sprē.en umtērvē.rst fy.r e wē.dē.e
48. dēn mērē zalti.m byēm a.fiēntn
49. du nēkīr i.est mē vē.stēr tu.
50. t̄bēgā..ntē klē..pm vyer di.estē mē..sē - dy.e.
mē..sē - tlu.f (weekd.) - dē vē..spērs (Zond.)
51. en spri.e - pō.e.rē.k - o..pēspri.e - sty.tn
bri.e (plat) - of : bo.tēram:
52. dē sōldē..tēn zēn da wē.f or o.e r a.fXēsne.n
53. zēn vē..drē e.d em zē.s jō.e r lā..nk | nēr dē
sXō..lē - | gēen |
54. kæt em a.fXērēt fan zy..lētē lanjz da wē..tēr
ni te gēen
55. vē..elē vē..æzn ãzimēni fel ali.rē | m di stre..kē |
56. e..erdnē pu.tn ë zēni fe.lē wērt
57. do.vmpēlē - di sto.e.tēr ien dne.ert
58. imu.ertē - æ..st nu.X fel tē kæ.wt um tē kōetslēn
59. di kē..esē ge. nēkīr ej kł.e.rē lā..xt e.
60. e træktēgē an da pēr(d)zē stē.ert
61. tū..ns k(w)amđē gē..ldēr a.lē jō..ern i.r nēr dē
kī..remæ..sē
62. di pu..tēr za.it - dad ūnzi.rē vulmo.kt æ.s
63. gē za.X mē wē..l mōr gē wīlēdēgen te.gē mē.
ni spre..kē
64. dē zwu.lmsuln we.rē gōj kīrn
65. gō.e gē vandē.gē ni Xēj kē..rtē
66. e.tn zyek nu.Xiernē ku..es
67. zēn muntē.r is kapu.t - e lī..k sti..lē - i zrēt
fērstæ..lt (bv. in 't zand) - fērgyērt (bv. in
't slijk)
68. te. nēn ietn da.Xēwe.st fandē.gē - æn tēs nē
sXy..en u.vnt
69. da ju..entfē ly..ptōr plitsoplē..tsē
70. di ka..nē - e..ez i.r gēbu..stn
71. kwi..ldēgē datē faktē.r nēm bri..f brejdēgē
72. | kæ a..rtpe..nē | men æ..rtē du. si..rē |
73. kē kō..nē me ti mē..nsni c..mēgoen - tsēn
twē..esu..kēs
74. a.Xter tsXu..f - gumē tpe..erd i..n dē nī: kärē span..
75. kæ ol ku..rs fa vy..rē dnu..nē
76. dō zō..nē van dē kō..nēj e.d y..k sōldē..tē Xēwe.st
77. we..tē gē gl..em bo..em..kēr wō..n
78. dumē di ry..ezn æ la..e dyērns
79. kXēlu..evērē zy..st ni.mēndā..lē van
80. da kī..ndēkē waz dyēt æn tē wa..s ni Xēdyēpt -
of : æn zē kustnt nityēpm
81. zēn y..ern æn zēn y..egē ly..epm
82. or du.Xtērē is me.jēmā..ndē nēr dnu..s
Xēgoen um bru..mbe..zn tē træ..kē
83. tē dēr ë spā..rt ati li..rē
84. i zātēgē zē. smu..l o..pmē
85. tfu..lk nzu..xt nijā..ndērē uf Xē..ld æn rēkdu.m
86. œ..dērē mū..nt iz dry..e van dndē..st
87. da. æ nē sXe..evē wē..X - tis fe..l um aldē..rē
88. ku..Xtē vy..rē di klē..en - nēn tō..mle
89. di gi..etnbu..k iz dy..tēt fan e..j ku..st ien tē shēkne
90. zē lit..s was kō..rt æ gu..t
91. ien dē sXe..l..ezd bæ..stē
92. nē sXe..tēr mu..Xu.. kē..m mī..kēj
93. zu..k nēkīr nēr mē..n u.t
94. kī..kēnē ni pa..zēn wōr dat e l..e..xt
95. nē ku..ln kæ..ldēr dā..s Xe..t fyēr tbi..r
96. kmustē nō.. u..sēblu..trē..jkn vyēr tē vērklukj

97. kmu i.estad e.tn ien də sta.l vu:rn
 98. mə.m bru.re wa.s mu:k
 99. də mæ..lkbur məkt nə gry..t̄n tur - of : e.d ə
 gry..t̄e rū.nde
 100. di ki:rəmæ..lk æz di.enə - ð̄ zy:r - jø.Xtræmer.
 we.re
 101. wə zun di pa:t kō. vΔ..ln up ən y.re
 102. da. nə mæ..ns l̄k uft'mu sen - sekur : niet
 gebruikt
 103. ndi.n æz a.ltad up dy.re - | nə məny.t | l̄.ət̄e |
 104. m ito.ln zender ve.l vi.rbi:ergn | spū:n
 105. d̄arfðe ga.i du..er ɔp du..en
 106. iem by..em s.nz ə stri:k fan də brΔ:e gevui:ern
 107. ḡ mut ū.ns fə.lnə - nəkir ku.me k̄.rn
 108. ijes fa l̄.vn ḡeku.m̄ me.jən fr.erme b̄.e.yz̄
 gæ..lt
 109. di d̄ore - es fam bo..k Xəməkt
 110. ð̄ ḡetra. wə.f mu k̄.ə nu..m
 111. kæ ir gæ.s Xəzə..it - m̄ təwas X̄ gu. sərt
 112. dim bræ.re zæ..Xtat ny..X t̄ di.r æz um t̄ ba:en
 113. ba.k̄j - iæk bakə - gæ bakt - ε bakt - bakte -
 wœder ba.k̄j - iæk ba.ktəgə - gæ ba.ktəgə -
 ε ba.ktəgə - wœder baktəgen - wœ.dər æ.m̄
 ḡeba.k̄j
 114. bin - iæk bi. - gæ. bi.t - æ bit - wœder bi.n -
 bi.m̄ wœ.dər - iæk bo.. - kæ ḡebo.n - bō.n
 zə zœ.dər y..ek
 115. t̄iez ə klæ..nts m̄or t̄iez ə sXənt̄jən | gutjən |
 116. ḡ k̄.nd ir æ.ərs krə.gən ɔp də mə.ərt
 117. ε e. Xəza..it - dat ε nəkir up ma.i zal paizn
 118. da mæ..snə za.it - dat ε ḡeles.k̄ ɔ..t
 119. t̄er wu:ern ve.if pr̄.izn
 120. ū.ndər dm i.e:k̄ h̄.en ve.l i.e:k̄.els
 121. tw̄.ət̄er zal X̄ ko..k̄j - tk̄.kt a.l
122. t̄e.j̄es nəXru.n - tn̄es nəX m̄or sy.st a.f |
 a.fXəmu.yt |
 123. majənə.izə m̄o.kn zə mete də..re van: an
 124. da by..mk̄en ən zalt̄.ər ni. - of : zalt̄.ər
 slæ.Xt k̄.en grū.n
 125. dn di:n e. Xu. wen - də pa.strə
 126. də d̄atsXərz (d̄e.tn : oorlogswoord) - æn
 ū.nz a.w œ.z im brāndə ḡeste.k̄j
 127. də mæ..lk spa:t atnə:r van də ku.
 128. də ku.stər di l̄e.y fy..r dnu.məgā..jk
 129. də tri.m̄: van də k̄.rtewə..en di b̄.e.en van
 t̄Xəwi.Xt̄e
 130. | suməgə mæ..nsn (zeldz.) | də di. snatn aləmæts
 l̄.ə œ.dərənə.zə
 131. zæn æm zwa..rt æm bla.uw ḡoslē:n
 132. də sæ.sən i.s m̄or di.nə - of : fla.wə
 133. də sni.əw liXt̄rek̄.ə
 134. t̄is wæ..l al ū.ndərt j̄.er ḡele.n dak u. ḡezin æ.
 135. ni.wpy..rte w̄or nəc gy..rəlegā..nst əni: sta.t
 136. du.n - k̄dut - gæ dū.t - ε dū.t - wœldər dunt -
 gœ.dər dū.t - zœ.dər du.nt - iæk de..t - gæ de..t -
 ε de..t - wœldər de..nt - gœldər de..t - zœldər
 de..nt - de..kik̄ dadə - date mu:ern de..t -
 dā..nzət mu:ern de..n
 137. du..epm - du..epfū..nt̄e
 138. dæ..sn - ε dæ..st - ε dæ..stgə - æ e. Xədusn
 139. br̄ndn - iæk bmdə - gæ br̄nt - æ br̄nt - wœ.dər
 br̄ndn - gœ.dər br̄nt - zœ.dər br̄ndn - b̄intja..i
 - b̄.ndəg ε.i - iæk æ ḡebundn
 140. Locale landmaten : e ru. = 3,85 m² × 3,85 -
 ε ḡemæ.t = 300 r.
 141. Waternamen : een beek = nə stry..em - də
 stry..em va læ.sXərt - də stry..em van a.v̄berke.k̄s

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is y..estw̄.ijkla

De inwoners heeten y..estw̄.ijkelsXə mā..insn

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-30 : 936.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : də væ..ltuk - də pa..stærce.yzək̄es (officieel : St.-Jansstraat)
 - la..isXȳet - də la..e strə..t̄e - tfə..ivərstrə..et̄ən - tmə..lest̄rə..et̄ən - di..rnbe..k̄e (off. : Diepenbeek) - də və..ərt
 - t̄a..rep - də dre..və ; er zijn geen locale verschillen ; er wordt noch Fransch noch beschaafd Nederlandsch gesproken.

De bevolking bestaat overwegend uit landbouwers ; zoowat 20 % van de volwassenen zijn arbeiders en gaan vooral naar Eekloo, enkele ook naar Gent.

Zegslieden. 1. Van Hecke Edmond ; 39 j. ; hier geboren ; smid ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Sleidinge ; M. van Adegem (Wijk Kruipuit, die dialectisch bij Oostwinkel hoort).

2. Van Hecke Martha ; 42 j. ; hier (wijk Kruipuit, cf. supra) geboren ; heeft steeds hier verbleven en Oostwinkelsch gesproken (zuster van 1).